

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 22, 2009—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2009
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What does this announcement encourage students to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) participate in sports(2) apply for a scholarship(3) take science classes in college(4) take part in an academic competition <p>2 What type of event is your host family attending?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a play at school(2) a classical music concert(3) a professional basketball game(4) a ballet presentation <p>3 What is being advertised?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) detergent (3) medicine(2) clothes (4) food <p>4 Why was the student unable to complete his assignment?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) He had to help at home.(2) He did not understand the instructions.(3) He did not have access to a computer.(4) He lost his notebook. <p>5 Where is your host family going on vacation?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) to a historic site (3) to the beach(2) to the mountains (4) to a big city | <p>6 What do you have to bring on the field trip?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a map of the museum(2) a lunch and a drink(3) a jacket and boots(4) a permission slip <p>7 What is El Corte Inglés advertising?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a way to buy travel tickets(2) a set of art supplies(3) the opening of a new store(4) a set of stories for children <p>8 What did the guest request?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) more towels (3) some tickets(2) a meal (4) a schedule <p>9 What is the Spanish Club planning to do?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) go shopping (3) watch a video(2) learn a dance (4) take a trip <p>10 What is this store offering?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) fast food(2) garden tools(3) school supplies(4) translation services |
|--|--|
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿De qué estación se habla?

- (1) la primavera
- (2) el verano
- (3) el invierno
- (4) el otoño

12 ¿Cómo respondes?

- (1) Sí, te invito. Yo pago.
- (2) Sí, hace buen tiempo.
- (3) No, no puedo ir al cine hoy.
- (4) Pues, prefiero el béisbol.

13 ¿Qué tipo de programa mira la familia?

- (1) de animales
- (2) de cocina
- (3) una comedia
- (4) un drama

14 ¿Para qué sirve este anuncio?

- (1) para hacer reservaciones
- (2) para buscar un mejor trabajo
- (3) para obtener servicios celulares
- (4) para ver los uniformes escolares

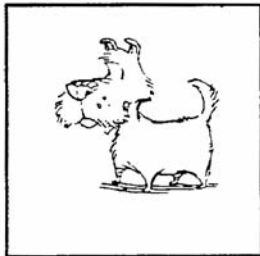
15 ¿De qué habla la recepcionista?

- (1) de un restaurante elegante en el hotel
- (2) de un servicio postal en el hotel
- (3) de una tienda de ropa en el hotel
- (4) de una exposición de arte en el hotel

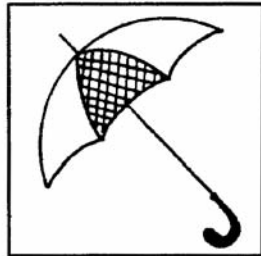
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

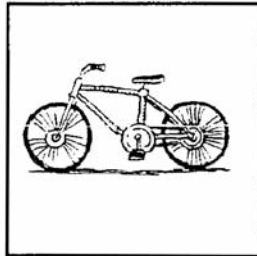
16 What is Luisa taking on vacation?



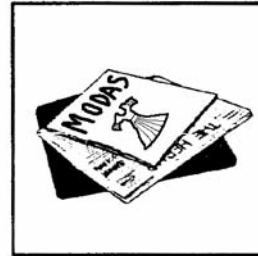
(1)



(2)

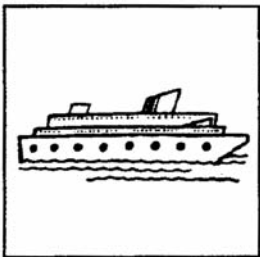


(3)

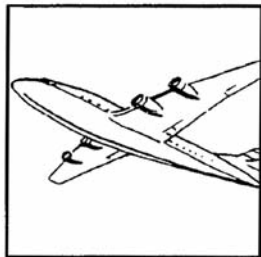


(4)

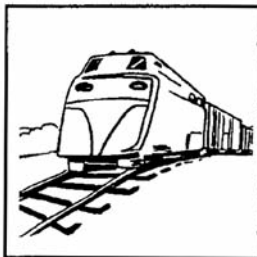
17 What method of transportation is the agent referring to?



(1)



(2)

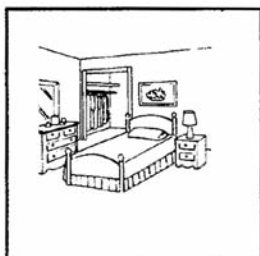


(3)

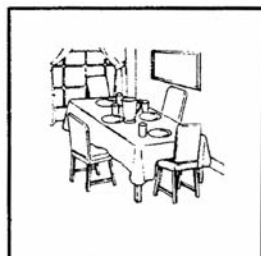


(4)

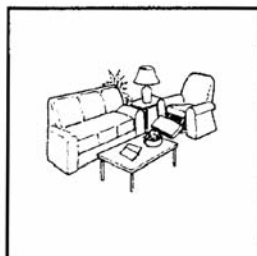
18 For which room does your host mother want furniture?



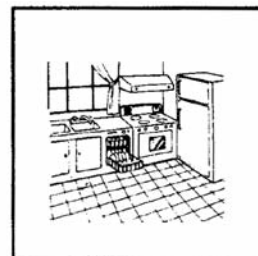
(1)



(2)

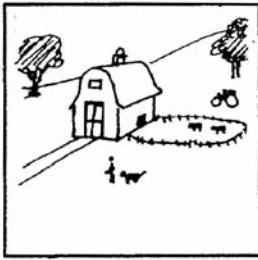


(3)

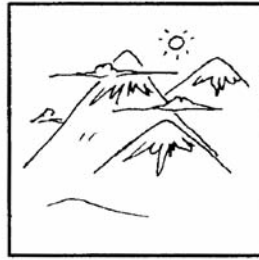


(4)

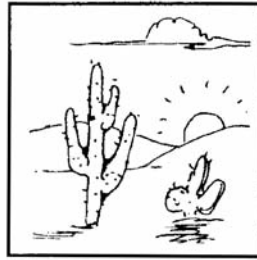
19 Where does this student live in Peru?



(1)



(2)

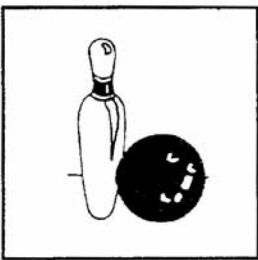


(3)



(4)

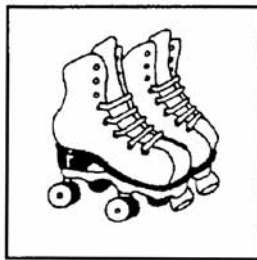
20 What type of activity is being discussed?



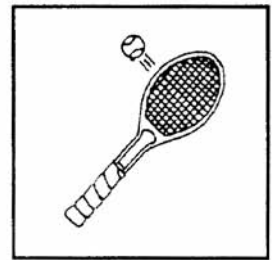
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

El Buen Gusto
Restaurant

- ❖ Carne Asada
- ❖ Tamales
- ❖ Tacos
- ❖ Pupusas
- ❖ Sopas
- ❖ Bebidas Naturales:
Horchata, Tamarindo

“Auténtica Sazón Salvadoreña”

Abierto los 7 Días de la Semana

21 Which statement is best supported by the information in this advertisement?

- (1) The restaurant specializes in vegetarian meals.
- (2) The restaurant has off-street parking.
- (3) The restaurant specializes in food from Spain.
- (4) The restaurant is open every day.

Perra – Estoy interesado en adquirir una perra Rotweiler a un precio módico. Cualquier información puede comunicarse al 717-3691 o (939) 630-0413.

A

CURSO PARA PERROS – Vendo curso de obediencia para perros. Ofrezco clase individual avanzada. Info. 758-2186, Caguas

B

GATITAS – Se regalan 3 gatitas de un mes de nacidas. Interesados llamar al 799-7293. Wanda.

C


MEDICAL INTEGRAL
Arturo Fdo. Najera García
 M.V.Z. Diplomado en Medicina,
 Cirugía y Zootecnia en perros
 y gatos por la UNAM
 Tels: (744) 440-5020
 (744) 485-2537
 Urgencias

D

22 Which advertisement offers dog training?

- (1) *A*
- (2) *B*

- (3) *C*
- (4) *D*

YAHOO! Postales 
ESPAÑA

[Inicio](#) - [Yahoo!](#) - [Ayuda](#)

Hola invitado [Mis Postales](#) - [Entrar](#)

Postales gratis en Yahoo!, envía tus tarjetas virtuales de felicitación

Calendario

Marzo

08 [Día internacional de la mujer](#)

19 [Fallas de Valencia](#)

19 [Día del padre](#)

21 [Primavera](#)

Abril

07 [Día Mundial de la Salud](#)

22 [Día de la Tierra](#)




23 [Sant Jordi](#)




23 [Día de Aragón](#)

23 [Día de Castilla y León](#)


[Más días festivos](#)


Envía una postal por correo


 **[Humor](#)**  **[Día del padre](#)**  **[Besos](#)**

 **[Te echo de menos](#)**  **[Te quiero](#)**  **[Año Nuevo](#)**

Postales destacadas

 **[Vibraciones gitanas](#)**

 **[El Perro Enamorado](#)**

 **[Una rosa](#)**

Festividades

[Año Nuevo](#) • [Día de la madre](#) • [Día del padre](#) • [Jánuca](#) • [Navidad](#) • [Ramadán](#) • [Reves Magos](#) • [Semana Santa y Pascua](#) • [más...](#)

23 According to this information, on which date is Father's Day celebrated?

- (1) March 19
(2) March 21

- (3) April 7
(4) April 23

**FELICITAMOS A
SU CUMPLEAÑERO
CON BOMBOS
Y PLATILLOS!
GRATIS**

*¡Si gratis!, sólo enviamos un e-mail a:
elcomercio@yahoo.com con la foto, el
nombre del niño o niña, fecha de cumpleaños y el
nombre de la persona que lo felicita.*

*Ahora en el periódico "El Comercio" tendremos una
sección donde anunciaremos semanalmente los
cumpleaños del mes. No pierda esta oportunidad
para felicitar, ¡por todo lo alto!, a esta personita
que más quiere...*

24 The purpose of this advertisement is to encourage someone to

- (1) announce a birthday in the newspaper
- (2) hold a birthday party at a special place
- (3) invite relatives to visit a child on her birthday
- (4) buy a special birthday cake

1. <http://www.diegorivera.com/>

En este sitio del Internet se pueden encontrar la biografía, trabajos y reproducciones de los murales de Diego Rivera. Se puede acceder en inglés y en español.

2. <http://www.hawastosoc.org/solar/span/homepage.htm>

Visitando este sitio informativo usted podrá recorrer el sistema solar y leer sobre el sol, los planetas, la luna, los asteroides, los cometas y otros fenómenos espaciales.

3. <http://www.mundolatino.org/rinconcito/>

Se invita a los niños a colorear, a leer cuentos y a mandar sus dibujos y pinturas para ser expuestos en una galería de arte infantil del Internet.

4. <http://www.scienceacademy.com/ssearch.html>

Esta página, diseñada para ayudar a estudiantes, padres y maestros, provee enlaces a muchos sistemas de búsqueda en español y bilingües (español/inglés).

25 Which web site would you go to if you wanted to see your own drawings published online?

- (1) 1
- (2) 2

- (3) 3
- (4) 4

Feliz día del niño

¡Qué bueno! ¡Un día en el que todos te agasajen por ser niño!

En cada país, la fecha para celebrar este día es diferente. Aquí te contamos cuándo es el “Día del Niño” en diferentes países de Latinoamérica.

Colombia	3 de abril
México	30 de abril
Paraguay	31 de mayo
Uruguay	9 de agosto

Pero hay otra fecha en la que se celebra el Día Universal del Niño, en todos los otros países del mundo. Es el 20 de noviembre.

Esta vez puedes pedirle a tu mamá, papá, tía, abuela o padrino que te cocinen tu plato preferido. Aquí va una receta especial para tu día....
¡Torta de chocolate!

¡Que lo pases Super Bien!

26 On which date is this occasion recognized in the United States?

- | | |
|-------------|-----------------|
| (1) April 3 | (3) August 9 |
| (2) May 31 | (4) November 20 |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

MARGATE
DESDE \$119.000 HASTA \$199.000
COMUNIDAD DE RETIRADOS
MAYORES DE 55 AÑOS. AMPLÍSI-
MAS CASAS DE 2 HABITACIONES/2
BAÑOS. GARAJE. CASA CLUB Y LA
MEJOR UBICACIÓN Y PRECIOS
DEL MERCADO.

27 ¿Qué es necesario para vivir aquí?

- (1) tener clases en la universidad
- (2) tener una familia con hijos

- (3) tener más de cincuenta y cinco años
- (4) tener un trabajo cercano

¡La manera más económica de viajar!



PASAJES AEREOS
Domésticos e Internacionales
Nos especializamos en viajes a:
Centro, Sudamérica, Europa y el Caribe

PAQUETES TURÍSTICOS
Dentro y fuera de los Estados Unidos,
Europa, Asia, El Caribe,
Mexico y mucho más.

ENCOMIENDAS Y ENVIOS A PERU Y ARGENTINA

OFICINAS EN ARGENTINA

Santiago del Estero 838
Buenos Aires (Cap. Fed.)
Tf. 4304-6665

Av. Corrientes 314, Of. 31
Buenos Aires (Cap. Fed.)
Tf. 4951-4154



OFICINAS EN PERU

Av. José Pardo 610 • Of. 33
Miraflores - Lima
Tf. 447-6101

L. Espinar #64
Pacasmayo, La Libertad
Tf. 463-2796

El Club del Viajero



La Manera Más Económica de Viajar

28 ¿Cuántas oficinas de esta compañía hay?

- (1) cinco
(2) seis
(3) tres
(4) cuatro

¡Pide gratis tu kit para planear tus vacaciones hoy!

¡Llámanos al 1-800-480-1991 o envíanos esta tarjeta con tus datos para obtener tu kit en español gratis!

Nombre: María de los Angeles Apellido: Durán Barquero

Dirección: Apartado 150

Ciudad: Veracruz Estado: Veracruz Código Postal: 94299

Dirección de correo electrónico: _____

(Por favor indica tu dirección de correo electrónico para recibir más información de Disney en el futuro)

1. ¿Cuántos viajes has hecho al Walt Disney World® Resort en la Florida? 2
2. ¿Cuál fue el año de tu última visita? 2001
3. ¿En qué mes y año estarías más interesado en visitar Walt Disney World® Resort?
Mes marzo Año 2008
4. ¿En qué año naciste? 1980
5. Si tienes niños menores de 18 años en tu casa. ¿En qué año(s) nacieron?
2006 2004
6. ¿Estás viajando con niños menores de 18 años? SÍ



29 ¿En qué año quiere María viajar?

(1) 2008

(3) 2004

(2) 2006

(4) 1980

TVyNovelas

Suscríbete hoy mismo
y recibe 24 números por solo **\$1.00*** el ejemplar.



*

Escriba con letra de molde:

Nombre Maribel Torres Monchul

Dirección C/ Prosperidad n.º 18

Ciudad Sevilla Estado _____ Código Postal 40013

Teléfono _____ E-mail _____

Envíenme la factura por \$24 *(+ \$3.00 de envío y manejo)

Envíenme la factura, en dos pagos mensuales de \$13.50

Para servicio más rápido suscríbete online www.editorialtelevisa.us

La entrega del primer número tomará de 4 a 6 semanas. Oferta limitada y válida para suscripciones sólo en los Estados Unidos y Puerto Rico.

30 ¿Qué quiere Maribel?

- (1) escribir a un amigo
(2) recibir una revista

- (3) participar en un concurso
(4) tomar una clase de baile

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

- 31 You are planning a going-away party for your friend from Panama. In Spanish, write a journal entry describing plans for the party. You may wish to include:
- the reason for the party
 - date, time, and location of the party
 - who is coming to the party
 - refreshments
 - activities you are planning for the party
 - ideas for a gift
- 32 In Spanish, write a report for your Spanish class about your favorite book or about a book you are reading. You may wish to include:
- title and author of the book
 - what the book is about
 - length of the book
 - something that happens in the book
 - descriptions of the characters
 - why you like or do *not* like the book
 - your recommendation to read or *not* read the book
- 33 Your Spanish friend is sick and will be out of school for a week. In Spanish, write a note to your friend who is sick about his or her absence from school. You may wish to include:
- an expression of your concern or feelings
 - what is happening at school
 - an offer to get something for your friend (homework, books, CDs)
 - a time when you can visit
 - your hope that your friend is feeling better
 - activities that you can do when your friend returns to school
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 22, 2009—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p>Total: _____</p> <p>Max. Total Credit: 10</p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

_____ Signature